



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 June 2007 — No. 24

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, Minister of Government Services, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances for the fiscal year ended 31 December 2006;
(Sessional Paper No. 281-20070620)

The annual report of the Société des alcools du Québec the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 282-20070620)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding trust and savings companies for the fiscal year ended 31 December 2006;
(Sessional Paper No. 283-20070620)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding financial services cooperatives for the fiscal year ended 31 December 2006;
(Sessional Paper No. 284-20070620)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 2006;
(Sessional Paper No. 285-20070620)

The 2006 Performance and Accountability Agreement of the Service aérien gouvernemental;
(Sessional Paper No. 286-20070620)

20 June 2007

The 2006-3009 Action Plan of the Service aérien gouvernemental;
(Sessional Paper No. 287-20070620)

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 288-20070620)

—————
Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil du médicament for the fiscal year ended 31 March 2006.
(Sessional Paper No. 289-20070620)

—————
Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Université du Québec and its institutions for the fiscal year ended 31 May 2006.
(Sessional Paper No. 290-20070620)

—————
Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la justice administrative for the fiscal year ended 31 March 2006.
(Sessional Paper No. 291-20070620)

—————
Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 292-20070620)

20 June 2007

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The report on accessibility for disabled persons to public buildings constructed before December 1976.

(Sessional Paper No. 293-20070620)

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of Société Innovatech du Grand Montréal for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 294-20070620)

The annual report of Société Innovatech des Régions ressources for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 295-20070620)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 7 June 2007:

Decision 1367 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and the conditions of employment which apply to a Member's staff and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 296-20070620)

Decision 1368 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members holding parliamentary functions at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 297-20070620)

Decision 1369 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 298-20070620)

20 June 2007

Decision 1370 concerning the regulation respecting the transfer of appropriations from Programmes 1 and 2 to Programme 3 of the 2006-2007 budget (Règlement concernant les virements de crédits des programmes 1 et 2 au programme 3 du budget de l'exercice financier 2006-2007).

(Sessional Paper No. 299-20070620)

Presenting Petitions

The abstracts of two petitions respecting the extension of the AccèsLogis programme were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 13 citizens from the Québec City region, by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce);
(Sessional Paper No. 300-20070620)

— the second, being the abstract of a petition signed by 23 members of Les Citoyens unis and Chacun housing cooperatives, in the Sherbrooke region, by Mr. Reid (Orford).
(Sessional Paper No. 301-20070620)

The abstracts of two petitions concerning the application of a section of the *Animal Health Protection Act* by the Society for the Prevention of Cruelty to Animals, were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 15 citizens of Québec, by Mrs. Roy (Lotbinière);
(Sessional Paper No. 302-20070620)

— the second, being the abstract of a petition signed by 15 citizens of Québec, by Mrs. Méthé (Saint-Jean).
(Sessional Paper No. 303-20070620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy Verville (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the revision of property tax rates in Saint-Philippe, and signed by 2489 citizens of Saint-Philippe.
(Sessional Paper No. 304-20070620)

20 June 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltrie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the administrative and clinical autonomy of the Centre de traitement pour jeunes adultes psychotiques Le GIFRIC-388 of the Centre hospitalier Robert-Giffard, and signed by 2458 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 305-20070620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the extension of the AccèsLogis programme were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 18 citizens from the Drummondville region, by Mr. Schneeberger (Drummond);
(Sessional Paper No. 306-20070620)
- the second, being the abstract of a petition signed by 73 members of Montréal housing cooperatives, by Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion).
(Sessional Paper No. 307-20070620)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At 10.57 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 11.26 o'clock a.m.

Oral Question Period continued.

20 June 2007

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, Mrs. Morissette (Charlesbourg) and Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 6th anniversary of World Refugee Day, recognized by the Office of the United Nations High Commissioner.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, Mrs. Morissette (Charlesbourg) and Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) jointly moved:

THAT the National Assembly mark International Day for the Remembrance of the Slave Trade and its Abolition.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, and Mr. Lelièvre (Gaspé) jointly moved:

THAT the National Assembly solemnly mark the 25th anniversary of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, adopted on 22 June 1982, as well as the 25th anniversary of the creation of Québec's Commission for Access to Information.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

20 June 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Morin (Beauce-Sud), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Bergeron (Verchères) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the courage, self-sacrifice and sense of duty of over 2500 soldiers, non-commissioned officers and officers who will be leaving Land Forces Québec Area between next 15 July and 1 September on a mission of more than 6 months to Kandahar, Afghanistan, within the International Security Assistance Force.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 7 in Appendix)

Yeas: **114** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dubourg (Viau), Mrs. Roy (Lotbinière) and Mr. Côté (Dubuc) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Édouard Anglade, who passed away last 13 June, first police officer of Haitian origin, for his contribution to the development of Québec's Haitian community during his brilliant thirty-year career with the City of Montréal Police Service.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

20 June 2007

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly held the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2007-2008 fiscal year.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following directive concerning the allocation of speaking time for the limited debate:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Speaking time for the proceedings with respect to this two-hour limited debate will be allocated according to the objective proportionality criterion.

The parliamentary group forming the Government will have 46 minutes, or 38.4% of the time to be allocated; the Official Opposition will have 39 minutes, or 32.8% of the time to be allocated; the Second Opposition Group will have 35 minutes, or 28.8% of the time to be allocated; and any time not used by a parliamentary group may not be redistributed among the other parliamentary groups.

A debate arose thereon.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2007-2008 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 8 in Appendix)

Yeas: **45** Nays: **42** Abstentions: **0**

20 June 2007

Appropriation Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved:

THAT Bill 14, Appropriation Act No. 1, 2007-2008, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

The motion was carried on division.

Accordingly, Bill 14, Appropriation Act No. 1, 2007-2008, was passed.

At 1.23 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

Pursuant to the order adopted on 19 June 2007, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of the Supplementary Estimates No. 1 for the fiscal year ending 31 March 2008.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole resumed its consideration of the Supplementary Estimates No. 1 for the fiscal year ending 31 March 2008.

20 June 2007

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates No. 1 were concurred in on division.

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has concurred in the Supplementary Estimates No. 1 and the Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$111,000,000.00 to defray a part of the expenditure budget of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 2007-2008 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programmes set forth in the Schedule to the Bill to be introduced hereafter.

The question was put on this report; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 4, An Act to repeal the Act respecting the provision of health services by medical specialists.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

At 5.44 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

20 June 2007

The proceedings resumed at 8.12 o'clock p.m.

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 232, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 21 An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

The motion was carried.

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

20 June 2007

Committee of the Whole

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

The motion was carried.

Bill 21 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 21 June 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.12 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 21 June 2007, at 10.00 o'clock a.m.

20 June 2007

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 20 June 2007, at 4.59 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

14 Appropriation Act No. 1, 2007-2008

MICHEL BISSONNET

President

20 June 2007

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Morin (Beauce-Sud), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Bergeron (Verchères) concerning the departure of soldiers for Afghanistan:

(Division No. 7)

YEAS - 114

Arcand	Desrochers	Lapointe	Paradis
Arseneau	Diamond	<i>[Groulx]</i>	Pelletier
Auclair	Domingue	Laporte	<i>[Rimouski]</i>
Auger	Dorion	Leblanc	Pelletier
Beauchamp	Doyer	L'Écuyer	<i>[Chapleau]</i>
Beaupré	Drainville	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Picard
Béchar	Dubourg	L'Écuyer	Proulx
Bédard	Dufour	<i>[Pontiac]</i>	Reid
Benjamin	Dumont	Légaré	Richard
Benoit	Dupuis	Legault	Riedl
Bérubé	Ferland	Lelièvre	Roux
Bertrand	Fournier	Lemay	Roy
Blais	Francoeur	Lemieux	<i>[Lotbinière]</i>
Bonnardel	Gagnon-Tremblay	Lessard	Roy
Boulet	Gaudreault	Lévesque	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Caire	Gautrin	MacMillan	Roy Verville
Camirand	Gendron	Malavoy	Schneeberger
Charbonneau	Gingras	Maltais	Simard
Charest	Girard	Marcoux	Sklavounos
Charlebois	Gonthier	Marsan	St-Pierre
Cholette	Gosselin	Ménard	Taillon
Clermont	Grandmont	Merlini	Thériault
Cloutier	Grondin	Méthé	Therrien
Copeman	Hamad	Morasse	Tomassi
Côté	Harel	Morin	Turp
Couillard	Houda-Pepin	Morissette	Vallée
Courchesne	James	Normandeau	Vallières
Cousineau	Jérôme-Forget	Ouellette	Wawanoloath
Curzi	Kelley	Ouimet	Whissell
Damphousse	Lapointe	Pagé	
Deslières	<i>[Crémazie]</i>	Paquet	

20 June 2007

On the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2007-2008 fiscal year:

(Division No. 8)

YEAS – 45

Arcand	Couillard	Kelley	Paradis
Auclair	Courchesne	L'Écuyer	Pelletier
Beauchamp	Dubourg	<i>[Pontiac]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Béchar	Dupuis	Lessard	Reid
Blais	Fournier	MacMillan	Sklavounos
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marcoux	St-Pierre
Chagnon	Gautrin	Marsan	Thériault
Charest	Gonthier	Ménard	Tomassi
Charlebois	Hamad	Normandeau	Vallée
Cholette	Houda-Pepin	Ouellette	Vallières
Clermont	James	Ouimet	Whissell
Copeman	Jérôme-Forget	Paquet	

NAYS – 42

Arseneau	Dionne-Marsolais	L'Écuyer	Roy
Beaupré	Domingue	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Bédard	Dorion	Légaré	Roy Verville
Benjamin	Dumont	Lévesque	Schneeberger
Benoit	Francoeur	Merlini	Taillon
Bonnardel	Gingras	Méthé	Therrien
Caire	Gosselin	Morin	
Camirand	Grandmont	Morissette	
Charbonneau	Grondin	Picard	
Damphousse	Lapointe	Proulx	
Deschamps	<i>[Groulx]</i>	Riedl	
Desrochers	Laporte	Roux	
Diamond	Leblanc	Roy	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	